**medi GmbH & Co. KG**
**Medicusstraße 1**
**95448 Bayreuth**
**Germany**
**T +49 921 912-0**
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 051526 949508

E013733 / 01.2024

medi

# circaid® power added compression™ (pac band™) inelastic compression system

Instructions for use. Gebrauchsanweisung. Instructions d'utilisation. Istruzioni per l'uso. Instrucciones de uso. Instruções de uso. Användningsinstruktioner. Brugsanvisning. Instrukcja użytkowania. Návod k použití. Használati útmutató. دليل الاستخدام. Інструкції з використання. Инструкция по использованию. הוראות שימוש. Kasutusjuhend. Käyttöohje.

**medi. I feel better.**

**power added compression™ (pac band™)**

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

1

2a

2b

3a

3b

4

5a

5b

6a

6b

6c

7

8

**Wichtige Hinweise**
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

**Important notes**
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

**Remarques importantes**
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

**Advertencia importante**
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

**Indicações importantes**
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

**Avvertenze importanti**
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.


medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak
No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

# Inhalt / Content


| | |
|---|---|
| DEUTSCH / GERMAN | 4 |
| ENGLISH / ENGLISH | 6 |
| FRANÇAIS / FRENCH | 8 |
| ESPAÑOL / SPANISH | 10 |
| PORTUGUÊS / PORTUGUESE | 13 |
| ITALIANO / ITALIAN | 15 |
| DANSK / DANISH | 17 |
| SVENSKA / SWEDISH | 19 |
| ČEŠTINA / CZECH | 21 |
| РУССКИЙ / RUSSIAN | 23 |
| POLSKI / POLISH | 26 |
| عربي / ARABIC | 30 |
| MAGYAR / HUNGARIAN | 31 |
| УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN | 33 |
| עברית / HEBREW | 38 |
| NORSK / NORWEGIAN | 38 |
| ESTONIAN / EESTI | 40 |
| SUOMI / FINNISH | 42 |

DEUTSCH / GERMAN

# circaid® pac band™

## Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphekrankungen zur Kompression des Fußes und Knöchels. Sie ist zur Verwendung mit dem circaid compression anklet (Kompressionssocke) gedacht, kann jedoch auch einzeln verwendet werden.

## Indikationen

- Lymphödem
- Chronisch venöse Insuffizienz
  - Varikose
  - Lipodermatosklerose
  - Ulcus cruris venosum/ Ulcus cruris mixtum
- Tiefe Beinvenenthrombose/ Thromboseprophylaxe
- Akute tiefe Beinvenenthrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Nach Sklerotherapie
- Stauungszustände infolge von Immobilitäten

## Kontraindikation

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist

## Risiken / Nebenwirkungen

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten – Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

***Hinweis:*** *Solange Ihr behandelnder Arzt nichts anderes anordnet oder empfiehlt, empfehlen wir das gleichzeitige Tragen der Beinversorgung gemeinsam mit den jeweiligen Fußoptionen, die dem Set beiliegen. Bitte sprechen Sie im Zweifelsfall mit Ihrem behandelnden Arzt.*
Die Kompressionsversorgung soll sich fest aber bequem anfühlen. Lockern Sie die

Bänder der Kompressionsversorgung nachts etwas. Falls Schmerzen auftreten sollten, entfernen Sie umgehend die Kompressionsversorgung. Setzen Sie Ihren Arzt darüber in Kenntnis. Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, so dass keine Lücken verbleiben. Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen.

## Anziehanleitung

Das circaid pac band Fußteil dient zur zusätzlichen Kompression des Fußes im Bereich des Fußgewölbes und Knöchels.
Für die Kompression des gesamten Fußes wird empfohlen, das circaid pac band Fußteil über dem circaid compression anklet (Kompressionssocke) anzulegen.

- Legen Sie das pac band Fußteil flach aus. Bei der Verwendung am linken Fuß sollten die Pflegehinweise und die Illustration sichtbar sein (2a). Bei der Verwendung am rechten Fuß sollte kein Text sichtbar sein (2b).
- Platzieren Sie den Fuß auf dem Fußteil wie es in der aufgedruckten Illustration zu sehen ist. Der Schritt 3a zeigt den linken Fuß und der Schritt 3b den rechten Fuß. Legen Sie das Band der Fußinnenseite über den Fuß (4).
- Halten Sie das Band und ziehen Sie das Band der Fußaußenseite über den Fußrücken (5a). Befestigen Sie das Band mit dem großen Klettstreifen (5b).
- Ziehen Sie das Knöchelband, mit fester und komfortabler Kompression, um den Knöchel. Befestigen Sie das Band mit dem kleinen Klettstreifen (6a-c).

***Hinweis:*** *Wenn überstehendes Material oder Überlappungen ein Problem darstellen, können beide Bänder wie gewünscht gekürzt werden (7/8).*

## Ausziehen

Lösen Sie die Klettbänder und rollen Sie diese zurück, um den Klett schmutzfrei zu halten. Rollen Sie das Band nicht zu fest zusammen, da ansonsten das Befestigungsmaterial gebogen und seine Haftkraft vermindert wird. Anschließend ist die Kompressionsversorgung zur nächsten Anwendung bereit.

## Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

| | |
|---|---|
| | Schonwaschgang |
| | Nicht bleichen |
| | Im Trockner bei geringer Hitze trocknen |
| | Nicht bügeln |
| | Nicht chemisch reinigen |
| | Nicht auswringen |

## Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

**Nutzungsdauer**
3 Monate - wegen Materialverschleiß bzw. -erschlaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

**Materialzusammensetzung**
74% Nylon, 21% Polyuretan, 5% Elastan

**Entsorgung**
Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

---

ENGLISCH / ENGLISH

# circaid® pac band™

**Intended purpose**
The garment is designed to provide compression to the foot and ankle region for patients with venous and lymphatic disorders. It is intended to be used in conjunction with the circaid compression anklet, however can also be used as a standalone product as well.

**Indications**
- Lymphedema
- Chronic venous insufficiency
  - Varicose veins
  - Lipodermatosclerosis
  - Venous leg ulcer/Mixed leg ulcer
- Deep vein thrombosis/Thrombosis Prevention
- Acute deep vein thrombosis
- Post Thrombotic Syndrome
- Post Sclerotherapy
- Dependent oedema

**Contraindications**
- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable

**Risks / Side effects**
- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

**Intended users and patient target groups**
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting

role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Notes on wearing

***Note:*** *Unless your treating physician orders or recommends otherwise, we recommend wearing the the legwear together with the respective footwear included in the set. If in doubt, please consult your treating physician.*
The garment should never hurt. It should feel firm but comfortable. Slightly loosen the bands of the garment for night-time wear. If experiencing any pain, remove the garment and consult your physician. When bands are placed correctly they should slightly overlap, leaving no space between bands. Do not tuck bands. The Velcro tabs should never touch the skin!

## Fitting instructions

The circaid power added compression band (pac band) is designed to provide additional compression to the foot, targeting the arch and ankle area regions.
For complete compression of the foot, it is recommended to apply the cicaid power added compression band over the circaid compression anklet.

- Lay the pac band, out flat. If using on the left foot, the care instructions and illustration should be visible (2a). If using on the right foot, no text should be visible (2b).
- Center the arch of the foot as shown in the illustration printed on the band. (3a) shows the left foot. (3b) shows the right foot. Wrap the short arch band over the top of the foot (4).
- Secure the long arch band over the top of the foot with the large hook tab (5a-b).
- Pull the ankle band around the back of the ankle and secure it with the small hook tab to a firm but comfortable compression (6a-c).

***Note:*** *If excess material or overlap is a concern, either the long arch band (7) or the ankle band (8) may be trimmed as needed.*
*Be careful not to over-trim the bands.*

## Doffing instructions

Disengage the hook tabs and fold each band back onto the body of the pac band. Do not roll the bands too tightly as this will cause the hook material to bend, reducing its adherence strength. When complete, the garment should be ready for easy reapplication.

## Care instructions

The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting. We recommend using a laundry bag.. To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.

Machine wash warm
Do not bleach
Drip dry or line dry
Do not iron
Do not dry clean
Do not wring

**Storage instructions**
Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.

**Lifespan**
3 months – due to material wear and/or slackening, medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the product (e.g. during care and when putting on and taking off the product).

**Material composition**
74% Nylon, 21% Polyuretane, 5% Elastane

**Disposal**
The product can be disposed of in the domestic waste.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANÇAIS / FRENCH

# circaid® pac band™

**Utilisation prévue**
Ce système de compression est conçu pour assurer une compression au niveau du pied et de la cheville pour les patients souffrant de troubles veineux et lymphatiques. Il doit normalement être utilisé avec le dispositif de compression prévu pour la cheville. Toutefois, il peut être utilisé seul.

**Indications**
- Lymphoedème
- Insuffisance veineuse chronique
  - Varices
  - Lipodermatosclérose
  - Ulcère de jambe veineux/ Ulcère de jambe Mixtum
- Thrombose veineuse profonde/ Prévention de la thrombose
- Thrombose veineuse profonde aiguë
- Syndrome post-thrombotique
- Suites de sclérothérapie
- oedème déclive

**Contre-indications**
- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.

**Risques / Effets secondaires**

- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

**Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé**

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

**Recommandation pour le port**

***Remarque :*** *Sauf prescription ou recommandation contraire de la part de votre médecin traitant, nous recommandons le port simultané du dispositif pour la jambe et des options pour pied correspondante, fournies dans le kit. Consultez votre médecin traitant en cas de doute.*

Le dispositif est posé de façon à assurer un maintien ferme et confortable.

Si vous ressentez de la douleur, enlevez le composant immédiatement et consultez votre médeci. Lorsque les bandes sont placées correctement, elles doivent légèrement se chevaucher, sans espace entre elles. Attachez les sangles uniquement à l'endroit prévu. Le velcro ne doit jamais entrer en contact avec la peau.

**Instructions de pose**

La section de pied de la bande circaid pac est utilisée pour des Compression du pied dans la zone de la voûte plantaire et de la cheville. Pour la compression de l'ensemble du pied il est recommandé de placer le circaid pac band de pied par-dessus le circaid compression anklet (chaussette de compression).

- Placez le pied de pac band à plat sur le sol. En cas d'utilisation sur le pied gauche pied, les instructions d'entretien et l'illustration doivent être soient visibles (2a). En cas d'utilisation sur le pied droit, aucun texte ne devrait ne soit visible (2b).
- Placez votre pied sur le pied de lit comme indiqué sur l'illustration imprimée tu peux voir. L'étape 3a montre le pied gauche et pas 3b le droit le pied. Placez le ruban à l'intérieur du pied sur le pied (4).
- Tenez la bande et tirez la bande de l'extérieur du pied sur le dos du pied. Le dos du pied (5a). Fixez la bande avec la grande bande velcro (5b).
- Tirer la sangle de cheville, avec compression ferme et confortable, autour de la la cheville. Fixez la bande avec la petite bande velcro (6a-c).

***Remarque:*** *Si le matériau qui dépasse ou les chevauchements posent problème, les deux bandes peuvent être raccourcies comme souhaité peuvent être raccourcis (7/ 8).*

### Instructions de retrait
Relâchez les bandes velcro et roulez recu-lez-les pour garder le velcro propre garder. Ne pas enrouler le ruban trop serré ensemble, sinon le matériau de fixation sera plié et sa force d'adhérence est diminué. Alors c'est l'alimentation de compression au suivant demande prête.

### Conseils d'entretien
Les bandes peuvent être lavées en machine et séchées au sèche-linge au programme délicat. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Pour prolonger la durée de vie des bandes, lavez-les à la main et faites-les sécher sur un étendoir.

- Cycle de lavage délicat
- Ne pas blanchir
- Séchage en sèche-linge à basse température
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer à sec
- Ne pas essorer

### Conseils de conservation
Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

### Durée d'utilisation
3 mois - compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait).

### Composition
74% Nylon, 21% Polyuréthane, 5% Elasthane

### Recyclage
Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

## ESPAÑOL / SPANISH
# circaid® pac band™

### Finalidad
La prenda está diseñada para proporcionar compresión en la parte del tobillo y del pie, para pacientes con problemas venosos y linfáticos. Se debe utilizar en combinación con la tobillera de compresión circaid, sin embargo, también puede ser utilizada como producto aislado.

### Indicaciones
- Linfedema
- Insuficiencia venosa crónica
  - Varices
  - Lipodermatoesclerosis
  - Úlcera venosa de la pierna/úlcera

mixta de la pierna
- TVP / Prevención de la trombosis
- Trombosis venosa profunda aguda
- Síndrome postrombótico
- Escleroterapia
- Edema dependiente

**Contraindicaciones**
- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado

**Riesgos / Efectos secundarios**
- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

**Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos**

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

**Recomendaciones para el uso**

***Nota:*** *A menos que el médico que le trate no disponga o recomiende lo contrario, recomendamos llevar el tratamiento para las piernas al mismo tiempo que las opciones para los pies que se adjuntan con el set. En caso de duda, hable con el médico que le esté tratando.*

El producto debe quedar fijo pero resultar cómodo. Afloje ligeramente las bandas durante la noche. Si experimenta dolor, retire el componente inelástico de inmediato y consulte a su médico. Cuando las bandas están colocadas correctamente, se deberían solapar para evitar que queden espacios entre ellas. No doble las bandas. Las etiquetas de velcro no deben tocar nunca la piel!

**Instrucciones de colocación**

Las cinchas de compresión( pac ban)d de circaid (pac band) han sido diseñadas para proporcionar una compresión adicional en el pie, en la zona del arco del pie y del tobillo. Para completar la compresión en el pie, se recomienda aplicar las cinchas de compresión sobre la tobillera de compresión circaid.
- Colocar el Pac Band encima de una superficie plana. Si lo quiere usar en el pie izquierdo, las instrucciones de cuidado y las ilustraciones deben ser visibles (2a). Si desea usarlo en el pie derecho, ningún texto debe ser visible (2b).
- Centrar el arco del pie como muestra la ilustración impresa en el Pac Band. (3a)

muestra el pie izquierdo. (3b) muestra el pie derecho. Envolver la cinta arqueada corta sobre el dorso del pie (4).

- Asegurar la cinta arqueada larga sobre el dorso del pie con el velcro® largo (5a-b).
- Colocar la cinta del tobillo alrededor de la parte posterior del tobillo y asegurarla con el velcro® corto ( 6a-c) de manera que la compresión aplicada sea firme pero cómoda.

***Nota:*** *En el caso de que sobre material o se superponga, se puede recortar tanto la cinta larga (7) como la cinta corta (8), según se necesite. Tener cuidado de no cortar material de más.*

**Instrucciones para quitar la pernera**

Desenganche las cinchas y dóblelas hacia la parte posterior en sí mismas. No las enrolle fuertemente ya que pueden doblarse , y reducir su fuerza de adherencia. Cuando haya finalizado, la prenda estará lista para reaplicarse fácilmente.

**Indicaciones de conservación**

Esta prenda se puede lavar a máquina usando un ciclo suave y secar en secadora a temperatura baja. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Para prolongar la vida de la prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.

| | |
|---|---|
| 40 | Lavar a máquina con agua tibia |
| | No blanquear |
| | Secar en secadora, temperatura baja |
| | No planchar |
| | No limpiar en seco |
| | No retorcer |

**Instrucciones de almacenamiento**

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

**Duración de uso**

3 meses - dado el desgaste o aflojamiento del material, la eficacia médica solo puede garantizarse durante un periodo de uso definido. Es imperante una manipulación correcta (por ejemplo, el cuidado o la colocación y retirada).

**Composición del material**

74% Nailon, 21% Poliuretano, 5% Elastano

**Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

PORTUGUÊS / PORTUGESE

# circaid® pac band™

## Finalidade

Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente; é reutilizável, não invasivo e não esterilizável; desenhado para fornecer compressão na zona do pé e do tornozelo, para doentes com desordens venosas e linfáticas. Foi concebido para ser usado em conjunção com o circaid compression anklet, porém poderá também ser usado como peça individual.

---

## Indicações

- Obstrução linfática (linfedema)
- Insuficiência venosa crónica
  - Veias varicosas
  - Lipodermatoesclerose
  - Úlcera de perna venosa/Úlcera de perna mista
- DVT / Prevenção de trombose
- Trombose venosa profunda aguda
- Síndrome pós-trombose
- Pós-escleroterapia
- Edema dependente

## Contraindicações

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite sética
- Phlegmasia cerula dolens
- Infeção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático

## Riscos / Efeitos secundários

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

## Modo de utilização

***Nota:*** *A menos que o seu médico assistente ordene ou recomende o contrário, recomendamos a utilização do acessório para as pernas juntamente com as respetivas opções para os pés incluídas no conjunto. Em caso de dúvida, consulte o seu médico assistente.*
O sistema de compressão circaid deve ficar justo, no entanto, confortável. Afrouxe ligeiramente as bandas da dispositivo para utilização durante a noite. Caso apareçam dores, retire imediatamente o sistema de compressão Informe o seu médico. Para que as bandas fiquem colocadas corretamente, deverão ficar ligeiramente sobrepo-

stas, sem espaços entre elas. Não arregace as faixas. As fitas de velcro nunca deverão tocar na pele!

### Modo de utilização

O circaid power added compression band (pac band) foi concebido para fornecer compressão adicional ao pé, nomeadamente no pé e tornozelo. Para uma compressão ideal do pé, recomenda-se usar o circaid power added compression band sobre o circaid compression anklet.

- Coloque o pac band de forma lisa. Ao utilizar no pé esquerdo, as instruções de cuidados e a ilustração devem estar visíveis (2a). Ao usar no pé direito, não deve ser visível nenhum texto (2b). Se usado no pé esquerdo, as instruções e ilustração deve ficar visível (2a). Se usado no pé direito, nenhum texto será visível (2b).
- Coloque o pé na parte do pé da ligadura, conforme mostrado na ilustração impressa. O passo 3a mostra o pé esquerdo e o passo 3b o pé direito. Coloque a ligadura do lado interior do pé sobre o pé (4).
- Agarre a ligadura inferior no lugar e puxe a ligadura do lado exterior do pé sobre o dorso do pé (5a). Fixe a ligadura com a fita de fecho de gancho e laço adesivo grande (5b).
- Puxe a ligadura do tornozelo, com compressão fixa e confortável, sobre o tornozelo. Fixe a ligadura com a fita de fecho de gancho e laço adesivo pequena (6a-c).

***Nota:*** *Se o material saliente ou as sobreposições perturbarem, ambas as ligaduras podem ser encurtadas conforme pretendido (7/8).*

### Instruções de remoção

Destaque cada uma das tiras de velcro e enrole-as sobre si mesmas para proteger o velcro. Não enrole as tiras com muita força para não vincar os velcros, reduzindo a sua aderência. Quando acabar, o dispositivo deve ficar pronto para uma nova utilização.

### Instruções de conservação

Os dispositivos podem ser lavados na máquina usando um programa suave, e secos a baixa temperatura. Recomendamos a utilização de um saco para roupa.Para prolongar a vida dos dispositivos lave à mão e pendure para secar, sem torcer.

| | |
|---|---|
| | Ciclo de lavagem suave |
| | Não usar branqueadores |
| | Não secar na máquina |
| | Não passar a ferro |
| | Não limpar a seco |
| | Não torcer |

### Conservação

Conserve o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.

### Vida útil

3 meses – tendo em conta o desgaste ou o enfraquecimento do material, só é possível garantir a eficácia clínica durante um período de utilização definido. Isto pressupõe um manuseamento correto (p. ex., na conservação, ao vestir e despir).

**Composição do material**
74% Nylon, 21% Poliuretano, 5% Elastano

**Eliminação**
Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

---

ITALIANO / ITALIAN

# circaid® pac band™

**Scopo**
Il tutore deve essere indossato da un solo paziente ma può essere riutilizzato più volte. Il prodotto non è nè invasivo né sterile ed è l'ideale per fornire compressione al piede ed alla caviglia, per pazienti con patologie venose e linfatiche. Il prodotto si deve utilizzare insieme al calzino compressivo circaid, ma può anche essere utilizzato da solo.

**Indicazioni**
- Linfedema
- Insufficienza venosa cronica
  - Vene varicose
  - Lipodermatosclerosi
  - Ulcera venosa della gamba/ulcera mista della gamba
- Trombosi venosa profonda agli arti inferiori/profilassi della trombosi
- Trombosi venosa profonda acuta
- Sindrome post-trombotica
- Dopo scleroterapia
- Edema declive

**Controindicazioni**
- Arteriopatia occlusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico

**Rischi / Effetti collaterali**
- Arteriopatia occlusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

**Utenti e pazienti target**
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari fornisco-

no assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

### Modalità d´uso

***Nota:*** *Salvo diversa prescrizione o raccomandazione del medico curante, si consiglia di indossare il tutore insieme alle rispettive opzioni per i piedi accluse al set. In caso di dubbio rivolgersi al proprio medico curante.*
Il dispositivo compressivo deve essere posizionato in maniera salda, ma risultare confortevole. Allentare leggermente le fasce del dispositivo compressivo durante la notte. In caso di dolori, rimuovere immediatamente il dispositivo di compressione. Informare il medico. Se indossato correttamente, le fasce si sovrappongono leggermente in modo da non lasciare spazi vuoti. Fissare le fasce unicamente nei punti previsti a questo scopo. La chiusura a strappo non deve mai venire a contatto con la pelle.

### Istruzioni per l'applicazione

- Aprire e appoggiare su una superfice piana il pac band. Se usato per il piede sinistro, le istruzioni per la cura e l'illustrazione dovrebbe essere visibile (2a). Se usato sul piede destro, il testo non dovrebbe essere visibile (2b.)
- Appoggiare l'arco del piede al centro come mostrato nell'illustrazione stampata nella fascia. (3a) mostra il piede sinistro. (3b) mostra il piede destro. Avvolgere la fascia corta sul dorso del piede (4).
- Chiudere la fascia lunga sopra il dorso del piede con il velcro largo (5a-b).
- Tirare la fascia caviglia attorno alla parte posteriore della caviglia e chiudere con il velcro piccolo applicando una compressione forte ma confortevole (6a-c).

***Nota:*** *Se si manifesta del materiale in eccesso o la sovrapposizione da problemi, la fascia larga (7) o la fascia caviglia (8) possono essere tagliate. Attenzione a non ritagliare troppo le fasce*

### Rimozione

Rimuovere il velcro e avvolgere le fasce del velcro su loro stesse all'interno del corpo del pac band. Non avvolgere le fasce troppo strette, in quanto potrebbe far piegare i velcri, riducendo la forza e aderenza

### Indicazioni per la manutenzione

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del tutore, è consigliabile lavarlo a mano senza strizzarlo.

- Lavabile in lavatrice, acqua tiepida
- Non candeggiare
- Non mettere in asciugatrice
- Non stirare
- Non lavare a secco
- Non strizzare

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

### Durata

3 mesi - l'efficacia medicale può essere

garantita solo per un periodo definito a causa dell'usura o del cedimento del materiale. La durata della compressione dipende dal corretto utilizzo del tutore (ad es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e nello sfilare il tutore).

**Composizione del materiale**
74% Nylon, 21% Poliuretano, 5% Elastane

**Smaltimento**
È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

---

DANSK / DANISH

# circaid® pac band™

**Formål**
Produktet er et ikke sterilt produkt der er beregnet til flergangsbrug til samme patient. Produktet yder kompression til fod- og ankelområdet for patienter med venøse eller lymfatiske lidelser. Produktet anvendes i kombination med circaid compression anklet(ankelsok), men kan også anvendes alene.

**Indikationer**
- Lymfødem
- Kronisk venøs insufficiens
  - Varicer
  - Lipodermatosklerose
  - Venøst bensår/Mixed leg ulcer
- Dyb benvenetrombose/ tromboseprofylakse
- Akut dyb venetrombosePost thrombotisk syndrom
- Post sclerotherapi
- Kronisk ødem

**Kontraindikationer**
- Svær perifer arteriel lidelse
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk phlebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infektion i underekstremiterne.
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket

**Risici / Bivirkninger**
- Let eller middelsvær perifer arteriel lidelse
- Indskrænket sansefornemmelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp - patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

**Bruger og patient-målgruppe**
Sundhedspersonale og patienter/brugere.

Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.
Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

### Bæreinstruktion

***Bemærk:*** *Så længe din behandlende læge ikke anordner eller anbefaler noget andet, anbefaler vi at bære benproduktet samtidig med de pågældende fodoptioner, som følger med sættet. Tal venligst med din behandlende læge, hvis du skulle være i tvivl.*
Velcrobåndene løsnes en smule når produktet anvendes om natten. Hvis man oplever ubehag, når man ligger ned, anbefales det at fjene foddelen. Hvis man oplever nogen smerter, skal man straks fjerne foddelen. Velcrobåndene må aldrig have direkte kontakt med huden.

### Brugsanvisning

- Læg dit pac band fladt.på gulvet Ved brug til venstre fod, skal vaskeinstruktion/illustrationen være synlig(2a). Ved brug til højre fod skal produktet vendes, så teksten ikke er synlig. (2b).
- Centrer fodens svang som vist på den trykte illustration (3a)viser for den venstre fod. (3b) viser for den højre fod. Læg den korte strop/ pac band -del over vristen(4).
- Sæt den lange strop omkring foden. Stroppen fæstnes ved hjælp af velcrostykket.
- Ankelstroppen vikles rundt om anklen og fæstnes med velcrostykket. Trykket skal være fast, men fortsat komfortabel kompression (6a-c).

***Bemærk:*** *Hvis fremspringende materiale eller overlapninger udgør et problem, kan begge bånd afkortes efter ønske (7/8).*

### Tilpasning

Hvis der er overskydende materiale eller overlappet er for meget , enten ved den lange strop over foden(7) eller ankelstroppen (8) kan begge tilpasses med en saks - Pas på med at klippe for kort.

### Aftagning

Åbn velcrolukningen og fold hver strop tilbage på sig selv, så den hæfter. Husk ikke at rulle for stramt, da det kan ødelægge velcroen klæbeevne på sigt.

### Vaskeanvisning

Produktet kan maskinvaskes ved lave temperaturer og tørres i tørretumbler ved lav varme. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og dryptørring.

| | |
|---|---|
| | Maskinvask skåneprogram |
| | Må ikke bleges |
| | Dryptørring eller liggetørring |
| | Må ikke stryges |
| | Må ikke kemisk renses |
| | Må ikke vrides |

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.

**Levetid**
3 måneder - på grund af materialeslid hhv. svækkelse kan den medicinske virkning kun garanteres inden for et defineret anvendelsestidsrum. Dette forudsætter korrekt håndtering (f.eks. ved pleje, på- og aftagning).

**Materiale sammensætning**
74% Nylon, 21% Polyurethane, 5% Elastan

**Bortskaffelse**
Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

---

SVENSKA / SWEDISH

# circaid® pac band™

**Ändamål**
Denna produkt ska användas för en patient, återanvändbar, icke invasiv, icke steril produkt som ger kompression till patienter med venös eller lymfrelaterad problematik. Produkten är tänkt att användas i kombination med circaid compression ankelsocka men kan även användas på egen hand.

**Indikationer**
- Lymfödem
- Kronisk venös insufficiens
  - Åderbråck
  - Lipodermatoskleros
  - Ulcus cruris venosum/olika former av ulcus cruris
- Djup ben-ventrombos/trombosprofylax
- Akut djup ventrombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Efter skleroterapi
- Återkommande ödem

**Kontraindikationer**
- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt

**Risker / Biverkningar**
- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

**Avsedda användare och målgrupp**
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

***Information:*** *Så länge din behandlande läkare inte ordinerar eller rekommenderar något annat rekommenderar vi att du bär benprodukten samtidigt med ett fotalternativ som medföljer setet. Om du är osäker, tala med din läkare.*

Lossa försiktigt på kardborrebanden vid användning nattetid. Om det uppstår smärtor måste du omedelbart ta av kompressionsprodukten. Informera din läkare om detta. När kardborrebanden är applicerade på ett korrekt sätt ska de överlappa varandra utan mellanrum. Kardborrebanden får aldrig vidröra huden!

## Anvisningar för påtagning

circaid pac band är utvecklad för att ge ytterligare kompression på foten, med fokus på fotryggen och vristområdet. För en heltäckande kompressionsbehandling på foten rekommenderar vi att produkten användas ovanpå circaid compression ankelsocka.

- Lägg pac-bandet platt på golvet. Om det ska appliceras på vänster fot ska instruktioner och symbolen för vänster fot vara synlig (2a). Om produkten ska appliceras på höger fot ska ingen text vara synlig (2b).
- Centrera fotryggen på så som de tryckta instruktionerna på bandet visar. (3a) visar den vänstra foten. (3b) visar den högra foten. Dra det korta fotryggsbandet över foten.
- Fäst det långa fotryggsbandet med det stora kardborrefästet.
- Dra hälbandet runt hälen och fäst bandet med det smala kardborrefästet med lagom spänning (6a-c).

***Nota:*** *Om överflödigt material eller materialöverlappningar innebär ett problem kan längden på fotryggsbandet (7) eller hälbandet (8) försiktigt justeras med sax.*

## Avtagning

Lossa kardborrebanden och vik ihop varje kardborreband så att det fästs i sig själv. På så sätt riskerar inte banden att fastna i textilier. Vik inte ihop banden för hårt eftersom materialet i kardborrefästena då riskerar att skadas.

## Tvättråd

Denna produkt kan tvättas i maskin på skonsamt program och torktumlas på låg temperatur. Vi rekommenderar användning av tvättpåse.Handtvätt och plantorkning förlänger produktens livslängd.

| | |
|---|---|
| | Skonsam tvätt |
| | Använd ej blekmedel |
| | Plantorkas |
| | Får ej strykas |
| | Får ej kemtvättas |
| | Vrid ej ur vattnet ur produkten |

## Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.

**Användningstid**
3 månader - på grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid. Detta kräver korrekt hantering (t.ex. vård, på- och avtagning).

**Materialsammansättning**
74% Nylon, 21% Polyuretan, 5% Elastan

**Avfallshantering**
Produkten kan kastas med hushållsavfall.

I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

---

ČEŠTINA / CZECH

# circaid® pac band™

**Informace o účelu použití**
Tento pásek je určen pro jednoho pacienta; je to opakovaně použitelný, neinvazivní a nesterilní prostředek navržený k tomu, aby poskytl kompresi chodidla a oblasti kotníku pacientům s žilními a lymfatickými poruchami. Je určen k použití s kompresní ponožkou circaid, ale může být používán také jako samostatný produkt.

**Indikace**
- Lymfedém
- Chronická žilní nedostatecnost
  - Krecové žíly
  - Lipodermatoskleróza
  - Žilní bércový vřed/smíšený bércový vřed
- Hluboká žilní trombóza / profylaxe trombózy
- Akutní hluboká žilní trombóza
- Posttrombotický syndrom
- Po skleroterapii
- Závislý edém

**Kontraindikace**
- Pokročilá periferní arteriální obstrukce
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)
- Neléčená infekce
- Za všech okolností, kdy je nežádoucí zvýšený žilní nebo lymfatický návrat

**Rizika / vedlejší účinky**
- Lehké nebo střední periferní arteriální obstrukci
- Omezené schopnosti vnímání – pacient musí být schopen vnímat sílu komprese
- Nesnášenlivosti s jedním z použitých materiálů
- Použití u dětí a pacientů, kteří potřebují cizí pomoc – pacienti musí být schopni vnímat a sdělit sílu aplikované komprese

**Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů**
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.
Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

**Informace ohledně nošení**
***Upozornění:*** *Pokud vás ošetřující lékař nenařídí nebo nedoporučí jinak, doporučujeme nosit péči o nohy současně s příslušnými variantami na nohy, které jsou součástí sady. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.*
Pro nošení přes noc pásky nepatrně uvolněte. Pokud pocítíte vleže diskomfort, je doporučováno návlek sundat. Pokud pocítíte jakoukoliv bolest, ihned návlek sundejte. Háčky suchého zipu by se nikdy neměly dotýkat pokožky!

**Návod k nasazení**
- Položte pásek pac band na podložku.
- Našlápněte středem chodidla tak, jak je znázorněno na obrázku vytištěném na pásku. Obr. (3a) znázorňuje levé chodidlo. Obr. (3b) znázorňuje pravé chodidlo. Oviňte krátký nártní pásek přes nárt (4).
- Zajistěte dlouhý nártní pásek přes nárt velkým suchým zipem (5a-b).
- Obtáhněte kotníkový pásek kolem zadní části kotníku a zajistěte jej s použitím malého suchého zipu na úroveň pevné, ale pohodlné komprese (6a-c).

***Upozornění:*** *Pokud je problémem přečnívající materiál nebo překrytí, lze oba pásky podle potřeby zkrátit (7/8).*

**Úprava návleku pac band**
Pokud Vám dělá starost nadbytečný materiál nebo překryv, můžete buď dlouhý nártní pásek (7) nebo kotníkový pásek (8) dle potřeby přistřihnout. Dbejte na to, abyste pásky nepřistřihli příliš.

**Pokyny k praní**
Návlek se může prát v pračce na šetrný prací program a může se sušit v sušičce při nízkých teplotách. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Abyste prodloužili životnost návleku, perte jej ručně a sušte jej v rozprostřeném stavu odkapáním.

| | |
|---|---|
| | Šetrný program |
| | Výrobek se nesmí bělit |
| | Sušte v rozprostřeném stavu odkapáváním nebo na prádelní šňůře |
| | Výrobek se nesmí žehlit |
| ⊗ | Výrobek se nesmí chemicky čistit |
| | Výrobek se nesmí ždímat |

**Pokyny pro skladování**
Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

**Doba používání**
3 měsíců - z důvodu opotřebení nebo únavy materiálu lze zaručit zdravotní účinnost pouze po stanovenou dobu životnosti. To předpokládá správnou manipulaci (např. při péči, nasazování a sundávání).

**Materiálové složení**
74% Nylon, 21% Polyuretan, 5% Elastan

**Likvidace**
Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

---

## Русский / RUSSIAN
# circaid® pac band™

**Предназначение**
circaid pac band - нерастяжимый компрессионный бандаж многоразового индивидуального использования, предназначенный для лечения пациентов с венозными и лимфатическими нарушениями. Бандаж предназначен для обеспечения компрессии в области стопы и лодыжки, может использоваться самостоятельно, а также в сочетании с компрессионным носком circaid compression anklet.

**Показания**
- Лимфедема
- Хроническая венозная недостаточность
  - Варикоз
  - Липодерматосклероз
  - Варикозная язва/ смешанная язва
- Тромбоз глубоких вен нижних конечностей/ профилактика тромбоза
- Острый тромбоз глубоких вен
- Посттромботический синдром
- После склеротерапии
- Застои в результате неподвижности

**Противопоказания**
- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция ноги и/или стопы
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока

**Риски/побочные эффекты**
- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления

компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов
- Использование детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

**Предполагаемые пользователи и группа пациентов**

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий. Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

**указания по применению**

***Указание:*** *Если лечащий врач не назначит или не порекомендует иное, мы рекомендуем носить изделие для ног одновременно с соответствующими опциями для стоп, прилагаемыми к комплекту. В случае сомнений проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.*

Слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время. Если Вы испытываете дискомфорт в положении лежа, рекомендуется снять изделие. Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие. Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки ни в коем случае не должны соприкасаться с кожей!

**указания по применению**

- Разместите pac band на плоской поверхности и расправьте его. При наложении на левую стопу должны быть видны изображение и инструкции по уходу (2a). При наложении на правую стопу текст не должен быть виден (2b).
- Расположите центр свода стопы как показано на напечатанной на pac band иллюстрации. (3a) изображающей левую стопу. (3b) изображающей правую стопу. Оберните тыльную часть стопы короткой лентой (4).
- Зафиксируйте длинную ленту на тыле стопы большой застежкой-липучкой (5a-b).
- Оберните заднюю ленту вокруг лодыжек и зафиксируйте ее малой застежкой-липучкой для обеспечения сильной, но комфортной компрессии (6a-c).

***Указание:*** *Если излишек материала или его напуск вызывают неудобство, то можно по желанию сократить оба ремешка (7/ 8).*

**Регулировка pac band**

В случае чрезмерного перекрытия или избытка материала как длинная лента (7), так и задняя лента (8) могут быть

укорочены. Не укорачивайте ленты слишком сильно.

**Снимание**
Открепите застежки-липучки и скатайте ленты. Не сткатывайте ленты слишком туго, так как это приводит к деформации застежек-липучек и уменьшению прочности их сцепления.

**Рекомендации по уходу**
Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при низкой температуре. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.

- Деликатная стирка
- Не отбеливать
- Сушить без выжимания путем развешивания или в горизонтальном положении
- Не гладить
- Не применять химчистку
- Не отжимать

**Инструкция по хранению**
Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей

**Период использования**
3 месяцев – в связи с износом или ослаблением материала медицинская эффективность может быть гарантирована только на определенный период использования. В связи с этим требуется правильное обращение (например, уход, надевание и снятие).

**Состав материала**
74% Нейлон, 21% Полиуретан, 5% Эластан

**Утилизация**
Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

## POLSKI / POLISH
# circaid® pac band™

**Przeznaczenie**
Ubiór uciskowy z przeznaczeniem dla jednego pacjenta, nieinwazyjny i niesterylny, dla pacjentów z zaburzeniami limfatycznymi oraz żylnymi z zastosowaniem na stopę i kostkę.

## Wskazania

- Obrzęk limfatyczny
- Przewlekła niewydolnosc zylna
  - Zylaki
  - Lipodermatoskleroza (C4b)
  - Owrzodzenie żylne kończyn dolnych/ owrzodzenie mieszane kończyn dolnych
- Zakrzepica żył głębokich / profilaktyka zakrzepicy
- Ostra zakrzepica żył głębokich
- Syndrom post-zakrzepowy
- Po skleroterapii
- Obrzeki u chorych lezacych

## Przeciwwskazania

- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych
- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens
- Nieleczone zapalenie nogi i/lub stopy
- Każdy stan, w którym podwyższony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny jest niepożądany
- Podejrzenie lub potwierdzona nieleczona zakrzepica żylna kończyn dolnych

## Zagrożenia / działania niepożądane

- Niedrożność tętnic obwodowych lekkiego lub średniego stopnia
- Ograniczona zdolność percepcji – pacjent musi być w stanie wyczuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Stosowanie u dzieci i pacjentów wymagających pomocy – pacjenci muszą być w stanie wyczuć zastosowaną siłę ucisku i komunikować się

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

***Wskazówka:*** *o ile lekarz prowadzący nie zaleci inaczej, zalecamy noszenie ortezy na nogę w tym samym czasie, co odpowiednie opcje na stopy dołączone do tego zestawu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym.*
Delikatnie poluźnij paski na odzieży podczas nocnego odpoczynku. W przypadku odczuwania uczucia dyskomfortu podczas leczenia, należy ściągnąć część na stopę. W przypadku wystąpienia bólu należy natychmiast zdjąć odzież. Rzepy nigdy nie powinny dotykać skóry!

## Zdejmowanie

- Rozłóż na płasko część na stopę/ pac band. Jeśli używasz produktu na lewą stopę, to oznacza że powinieneś widzieć symbol lewej stopy (2a). Jeśli używasz produkt na prawą stopę to nie powinieneś widziec żadnego symbolu stopy(2b).

- Połóż środek stopy na wysokości łuku na symbolu stopy nadrukowanym na taśmie. (3a) przedstawia lewą stopę. (3b) przedstawia prawą stopę. Krótszy pasek w kształcie trójkąta owiń wokół górnej części stopy (4).
- Dłuższy pasek owiń również wokół górnej części stopy i zabezpiecz dużym rzepem (5a-b).
- Pozostały najdłuższy pasek owiń wokół kostki i zabezpiecz małym rzepem. Naciągnij pasek odpowiednio mocno, zapewniając stopie komfortowy ucisk (6a-c).

***Wskazówka:*** *jeśli wystający lub nakładający się na siebie materiał stanowią problem, można skrócić obie taśmy w żądany sposób (7/8).*

## Zdejmowanie

Poluzować taśmy rzepowe i zwinąć z powrotem, aby nie zabrudzić zapięcia na rzep. Nie zwijać taśmy zbyt mocno razem, ponieważ w przeciwnym razie materiał mocujący zostanie wygięty, a jego siła przyczepności zostanie zmniejszona. Następnie pakiet uciskowy jest gotowy do następnego zastosowania.

## Wskazówki dotyczące prania

Odzież można prać w pralce stosując cykl łagodny oraz suszyć w niskiej temperaturze. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Aby przedłużyć żywotność odzieży, należy ją prać ręcznie i pozostawić do samoistnego wyschnięcia.

Łagodny program prania
Nie wybielać
Pozostawić do naturalnego wyschnięcia
Nie prasować
Nie prać chemicznie
Nie wykręcać

## Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

## Okres używania

3 miesięcy – ze względu na zużycie i zwiotczenie materiału medyczna skuteczność może być zapewniona tylko przez określony czas używania. Warunkiem jest prawidłowe obchodzenie się z produktem (np. pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

## Skład materiału

74% Nylon, 21% Poliuretan, 5% Elastan

## Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego.

دورة غسيل الملابس الناعمة
لا تستعمل المبيض
يمكن تجفيفه في النشافة عند حرارة منخفضة
لا تكوه
لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي
لا تعصره

**تعليمات التخزين**

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.

**عمر الاستخدام**

٣ أشهر – نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملاً سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتداءه وخلعه مثلاً).

**تكوين المواد**

٧٤٪ نايلون، ٢١٪ بولي يوريثان، ٥٪ إيلاستان

**التخلص من المنتج**

يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.

Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/ ٧٤٥ (MDR).

*للقدم. إن كانت لديك أي تساؤلات، يرجى طرحها على طبيبك.*

يجب وضع المشد الضاغط بصورة ثابتة ومريحة. أرخِ أحزمة المشد الضاغط ليلاً بعض الشيء. في حال شعرت بألم، أزِل المشد الضاغط على الفور. أبلغ طبيبك بذلك. عند وضع الأحزمة وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها. أغلق الأحزمة بإحكام عند الموضع المخصص لها فقط. لا يجوز أن يلامس شريط الأهداب والخطاطيف البشرة على الإطلاق.

**تعليمات الارتداء**

يستخدم حزام circaid pad band المخصص للقدم لتحقيق ضغط إضافي على القدم في منطقة قوس القدم والكاحل.

للضغط على القدم كاملة، يوصى باستخدام circaid pac band المخصص للقدم فوق جورب الضغط circaid compression anklet.

- افرد حزام pac band المخصص للقدم بصورة مستوية. عند استخدامه على القدم اليسرى، ينبغي أن تكون تعليمات العناية والصورة التوضيحية مرئية (2a). وعند استخدامه على القدم اليسرى، ينبغي أن يكون النص مخفيًا (2b).
- ضع القدم على الجزء المخصص لها كما هو مبين في الرسم التوضيحي المطبوع. تظهر الخطوة (3a) القدم اليسرى، بينما تظهر الخطوة (3b) القدم اليمنى. ضع حزام باطن القدم فوق القدم (4).
- أمسك الرباط واسحب رباط باطن القدم فوق مشط القدم (5a). ثبت الرباط بأشرطة الأهداب والخطاطيف الكبيرة.
- اسحب حزام الكاحل بضغط محكم ومريح حول الكاحل. ثبت الحزام بأشرطة الأهداب والخطاطيف الصغيرة (6a-c).

***ملاحظة:*** *إذا أزعجتك الزيادة أو التداخل، فيمكنك تقصير كلا الحزامين بحسب الرغبة (7/ 8).*

**الخلع**

فك شريط الأهداب والخطاطيف ولفه كي تحافظ عليه خاليًا من الوبر. لا تلف الحزام بإحكام شديد كي لا تنثني مواد التثبيت وتقل قدرتها على الالتصاق. وسيكون المشد الضاغط جاهزًا للاستخدام لاحقًا.

**تعليمات العناية**

يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يساهم غسل المنتج باليدين وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

عربي / ARABIC

# circaid® pac band™

**غرض الاستعمال**

يشكل هذا المشد ضغطًا على قدم وكاحل المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية. صمم ليستخدم مع circaid compression anklet (جورب ضاغط)، ولكن يمكن استخدامه وحده أيضًا.

**دواعي الاستعمال**

- الوذمات اللمفية
- القصور الوريدي المزمن
  - الدوالي الوريدية
  - التصلب الشحمي الجلدي
  - قرحة الساق الوريدية / قرحة الساق المختلطة
- الوقاية من التخثر/ الخثار في وريد الساق العميق
- الخثار الحاد في وريد الساق العميق
- المتلازمة التالية للخثار
- بعد المعالجة بالتصليب
- حالات الركود الناجمة عن عدم الحركة

**موانع الاستعمال**

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- الالتهاب الوريدي النتن
- الالتهاب الوريدي المزرِّق المؤلم
- التهاب الساق و/ أو القدم غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضرًا

**المخاطر / الأعراض الجانبية**

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس – يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء – يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

**فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:**

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

**ملاحظة حول ارتداء المنتج**

***ملاحظة:*** *ما لم يقدم لك طبيبك المعالج تعليمات أو توجيهات أخرى، نوصي بارتداء مشد الرجل في الوقت نفسه مع الخيارات الأخرى المتاحة في المجموعة والمناسبة*

MAGYAR / HUNGARIAN

# circaid® pac band™

## Rendeltetés

Az eszköz egy beteg ellátására készült, többszörhasználatos, non-invasive, nem steril eszköz, amely kompressziót biztosít a lábfej és boka területére vénás és nyirokkeringési zavaroknál. Kompressziós bokazoknival együtt, de önállóan is viselhető eszköz.

## Indikáció

- Nyiroködéma
- Krónikus vénás elégtelenség (CVI)
  - Varikozitás
  - Lipodermatoszklerózis
  - Vénás lábszárfekély/vegyes lábszárfekély
- DVT/trombózis megelőzése
- Akut mélyvénás trombózis
- Posztrombotikus szindróma
- Szkleroterapia utan
- Dependens odema

## Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- A lábszár és / vagy a lábfej kezeletlen fertőzése
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokvisszaáramlás

## Kockázatok / mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Korlátozott érzékelőképesség – a páciensnek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló páciensnél való használat – a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

## Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

***Megjegyzés:*** *Amennyiben kezelőorvosa másként nem rendeli vagy mást nem ajánl, úgy a lábrész és a szetthez mellékelt mindenkori lábfejrészek egyidejű viselését javasoljuk. Kétség esetén konzultáljon kezelőorvosával.*

Éjszakai viselés esetén a pántokat kissé lazítsa meg. Amennyiben vízszintes helyzetben kényelmetlenséget érez, vegye le a lábfej eszközt. Ha fájdalmat érez azonnal távolítsa el az eszközt. A tépőzárak soha ne érintkezzenek a bőrrel!

### Felhelyezési útmutató

- Egyenletessen fektesse le a pac band lábfejpántot. A bal lábfejen történő használatkor, a kezelési útmutató és illusztráció látható (2a). A jobb lábfejen való használatkor feliratok nem láthatók (2b).
- Helyezze el lábfejét a pánton szereplő illusztrációnak megfelelően. (3a) a bal lábfejet mutatja. (3b) a jobb lábfejet mutatja. Fedje be a rövid lábfejboltozati pánttal a lábfejet. (4).
- Rögzítse a lábfejboltozati pántot a lábfejen a nagyméretű tépőzárral (5a-b).
- Tekerje a bokája köré hátulról a bokapántot majd rögzítse a kisméretű tépőzárral úgy, hogy erőteljes komfortos kompressziót hozzon létre (6a-c).

***Megjegyzés:*** *Ha a lábboltozati (7) vagy bokapántnál (8) zavaró anyagtöbblet vagy átfedések vannak, a pántok szükség szerint méretre vághatók. Vigyázzon, hogy ne vágja túl rövidre a pántokat.*

### Levétel

Oldja ki a tépőzárakat és hajtsa vissza a pántokat önmagukra, hogy a tépőzárak szöszmentesek maradjanak. Ne tekerje szorosan a pántokat mert a tépőzárak meghajlanak és ezzel lecsökken tapadási képességük.

### Ápolási útmutató

Az eszköz mosógépben kímélő programmal mosható és alacsony hőfokon szárítható. Mosózsák használatát javasoljuk .Az eszköz élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

Kímélő program
Ne fehérítse
Csepegtetve vagy fektetve szárítsa
Ne vasalja
Vegyileg nem tisztítható
Ne csavarja

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.

### Használati időtartam

3 hónap - Anyagkopás, ill. -fáradás miatt a gyógyászati hatékonyság csak meghatározott használati időtartamig biztosítható. Ennek előfeltétele a megfelelő kezelés (pl. az ápolás, valamint a fel- és levétel során).

### Anyagösszetétel

74% Nylon, 21% Polyurethan, 5% Elastan

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745

(MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

---

## Українська / UKRANIAN

# circaid® pac band™

### Призначення

Цей компресійний виріб є неінвазивним нестерильним виробом багаторазового використання для одного пацієнта, призначеним для забезпечення компресії в зоні стопи та щиколотки для пацієнтів з венозними та лімфатичними розладами. Він призначений для використання разом з компресійним щиколоточним ременем circaid, проте може використовуватися також як окремий продукт.

### Показання

- Лімфедема
- Хронічне захворювання вен
  - Варикоз
  - Ліподерматосклероз
  - венозні сальні залози / сальні залози змішаний
- Профілактика ТГВ/тромбозу
- Гострий тромбоз глибоких вен
- Посттромботичний синдром
- Післясклеротерапія
- Залежний набряк

### Протипоказання

- Розширене захворювання периферійних артерій
- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена
- Нелікована інфекція ноги та / або стопи
- Будь-які обставини, коли збільшення венозного або лімфатичного повернення рідини є небажаним

### Ризики / побічні ефекти

- Захворювання периферійних артерій легкого та середнього ступеня
- Порушення сприйняття – пацієнт повинен мати можливість сприймати силу компресії
- Несумісність з одним із використовуваних матеріалів
- При використанні дітьми та вразливими пацієнтами – пацієнти повинні мати можливість сприймати та повідомляти про наявну силу компресії

### Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.
Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

### вказівка щодо носіння

***Примітка:*** *якщо лікар, який вас лікує, не дає інших указівок або рекомендацій, ми радимо використовувати компресійну панчоху*

*з аксесуарами, які входять у комплект. У разі сумнівів проконсультуйтеся з лікарем, який вас лікує.*
Злегка ослабте стрічки для носіння вночі. Якщо під час лежання відчувається дискомфорт, рекомендується зняти стопову частину. Якщо відчувається будь-який біль, негайно зніміть стопову частину. Застібки ні в якому разі не мають торкатися шкіри!

**Інструкція з надягання**

- Нанесіть pac band у розправленому вигляді. При використанні на лівій ступні інструкції з догляду та ілюстрації повинні бути видимими (2a). При використанні на правій ступні текст не повинен бути видимим (2b).
- Розмістіть центр зводу ступні, як показано на зображенні на бандажі. На рисунку (3a) зображено ліву ступню. На рисунку (3b) зображено праву ступню. Перекиньте з натягом коротку стрічку навколо верхньої частини стопи (4).
- Зафіксуйте довгу стрічку поверх верхньої частини ступні за допомогою великого гачка (5a-b).
- Обкрутіть стрічку для гомілкової частини навколо задньої частини гомілки та зафіксуйте за допомогою малого гачка для забезпечення надійної та водночас комфортної компресії (6a-c).

***Примітка:*** *Якщо надлишок матеріалу або його перекриття становить будь-які завади, зайву довжину стрічки для зводу ступні (7) чи гомілкової частини (8) за потреби можна відрізати. Пильнуйте, щоб запобігти надлишковому відрізанню стрічок.*

***Примітка:*** *Компресійна білизна pac band за жодних умов не повинна спричиняти відчуття болю. Вона повинна надавати відчуття міцної, але комфортної фіксації. У разі помітного зменшення або збільшення тиску, повторно налаштуйте пов'язку pac band. У разі будь-якого відчуття болю одразу змініть пов'язку та зверніться до лікаря.*

**Видалення**

Відстебніть гачки та скрутіть стрічки у напрямку бандажа. Не скручуйте пов'язки надто сильно, щоб запобігти надлишковому згинанню матеріалу гачка, що може послабити його фіксуючу здатність.

**Вказівки щодо догляду**

Компресійний виріб можна прати в делікатному циклі та сушити в режимі слабкого нагрівання. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни.
dann Fließtext Щоб продовжити термін експлуатації, компресійний виріб слід прати вручну та не викручувати.

---

Делікатний режим прання
Не відбілювати
Сушити без викручування або на мотузці
Не прасувати
Не піддавати сухій чистці
Не скручувати

---

**Зберігання**

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

**Тривалість використання**
З міс. — через зношування або розтягування матеріалу медична ефективність виробу гарантується лише протягом певного часу. Передумовою є правильне поводження з виробом (наприклад, догляд за ним, надягання та зняття).

**Склад матеріалів**
74% Нейлон, 21% Поліуретан, 5% Еластан

**Утилізація**
Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

**Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2020 р.**

**medi GmbH & Co. KG**, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
**«меді ГмбХ & Ко. КГ»**, Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина

**Уповноважений представник в Україні:**
**ТОВ «Меді Україна»,**
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
**Електронна пошта:** office1@medi.ua,
**тел. +38 (044) 591-11-63**

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

כביסה בתכנית עדינה
אין להלבין
ניתן לייבש בחום נמוך
ייבוש בחום
אין לגהץ
אין לנקות בניקוי כימי
אין לסחוט

**הוראת אחסון**
יש לאחסן את המוצר במוקם יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.

**חיי שירות**
3 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

**הרכב החומר**
74% ניילון, 21% פוליאוריטן, 5% אלסטן

**סילוק**
ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

**פרטי יבואן**
**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה
**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
**שירות לקוחות:** 1-800-333-636
www.dyn.co.il
**מס' רישום אמ"ר:** 2660638

– על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

**משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים**

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

**הוראות לבישה**

***הערה:*** *אלא אם הרופא המטפל הורה או המליץ אחרת, אנו ממליצים להרכיב את הסד לרגליים במקביל לאפשרויות הרגל המתאימות הכלולות בערכה. בכל מקרה של ספק, יש להתייעץ עם הרופא המטפל.*

סד הלחץ צריך להרגיש יציב אך נוח. שחרר מעט את רצועות תומך הלחץ בלילה. במקרה של כאב, יש להסיר מיד את חבישת הלחץ. הודע לרופא על כך. ביישום נכון, הרצועות חופפות מעט כך שלא יישארו רווחים. חבר את הרצועות רק במקום המיועד. יש למנוע מגע של רצועות הצמדן (סקוץ') עם העור.

**הוראות הידוק**

חלק כף הרגל circaid pac band משמש להפעלת לחץ נוסף על כף הרגל באזור הקשת והקרסול.

להפעלת לחץ על כל כף הרגל, מומלץ להניח את חלק כף הרגל circaid pac band מעל סד הלחץ לקרסול circaid compression (גרב לחץ).

- הנח את חלק כף הרגל של ה-pac band כשהוא שטוח. בשימוש ברגל שמאל, הוראות הטיפול והאיור צריכים להיות גלויים (2a). בשימוש ברגל ימין, הכיתוב לא אמור להיות גלוי (2b).
- הנח את כף הרגל על לוח הרגל כפי שמוצג באיור המודפס. שלב 3a מציג את רגל שמאל ושלב 3b מציג את רגל ימין. מקם את הרצועה של החלק הפנימי של כף הרגל מעל כף הרגל (4).
- החזק את הרצועה ומשוך את הרצועה של החלק החיצוני של כף הרגל מעל החלק העליון של כף הרגל (5a). הדק את הרצועה בעזרת רצועת הצמדן (סקוץ') הגדולה (5b).
- משוך את רצועת הקרסול סביב הקרסול, תוך יצירת לחץ יציב ונוח. הדק את הרצועה בעזרת רצועת הצמדן (סקוץ') הקטנה (6a–c).

***הערה:*** *אם קיימת בעיה של עודף חומר או חפיפה, ניתן לקצר את שתי הרצועות לפי הצורך (7/8).*

**הסרה**

שחרר את רצועות הצמדן (סקוץ') וגלגל אותן לאחור כדי לשמור על אזור ההצמדה נקי מלכלוך. אין לגלגל את הרצועה חזק מדי, הדבר עלול לכופף את המחברים ולהקטין את חוזק ההדבקה שלהם. לאחר מכן סד הלחץ מוכן ליישום הבא.

**הוראות כביסה**

ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפטוף מאריכים את חיי המוצר.

NORSK / NORWEGIAN

# circaid® pac band™

**Beregnet bruk**

Denne kompresjonsbehandlingen brukes hos pasienter med vene- og lymfelidelser til å komprimere foten og ankelen. Intensjonen er å bruke produktet sammen med circaid compression anklet, men det kan også brukes alene.

**Indikasjoner**

- Lymfødem
- Kronisk venøs insuffisiens
  - Varicer/åreknuter
  - Lipodermatosklerose
  - Akutt dyp venetrombose
- DVT / Tromboseprofylakse
- Post trombotisk syndrom
- Post skleroterapi
- Ødem i ben eller arm

**Kontraindikasjoner**

- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket

**Forsiktighetsregler ved**

- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand

עברית / HEBREW

# circaid® pac band™

**שימוש מיועד**

סד הלחץ משמש להפעלת לחץ על כף הרגל והקרסול במטופלים עם הפרעות ורידים ולימפה. הוא מיועד לשימוש עם circaid compression לקרסול (גרב לחץ), אך ניתן להשתמש בו גם בפני עצמו.

**התוויות**

- לימפדמה
- אי ספיקה ורידית כרונית
  - דליות
  - ליפודרמטוסקלרוזיס
  - כיב רגל וריד/כיב רגל מעורב
- פקקת ורידים עמוקים/מניעת פקקת
- פקקת חריפה של ורידים עמוקים
- תסמונת פוסט-טרומבוטית
- לאחר סקלרותרפיה
- מצבי גודש עקב חוסר תנועה

**התוויות נגד**

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפלוקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי

**סיכונים/תופעות לוואי**

- מחלת עורקים היקפית קלה או מתונה
- יכולת תפיסה לקויה – על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות

til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

### Beregnede brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

### Bruksinformasjon

***Merknad:*** *Med mindre annet er anvist eller anbefalt av behandlende lege, anbefaler vi bruk av benstøtten samtidig med de aktuelle fotalternativene som følger med settet. Konferer med den behandlende legen ved tvil.*

Å bruke circaid kompresjonsplagg skal aldri gjøre vondt. Det skal føles fast og komfortabelt. Ved bruk om natten anbefales det å løsne litt på hver stropp. Dersom smerter oppstår, må du fjerne kompresjonsbehandlingen umiddelbart. Informer legen din om dette. Når stroppene er plassert riktg skal de så vidt overlappe, slik at det ikke blir gliper mellom båndene. Borrelåsen skal ikke komme i kontakt med huden da dette kan irritere huden.

### Bruksanvisning

Fotomslaget circaid PAC-band er designet for å gi ekstra kompresjon til foten, med fokus på ankel og fotbue.

For komplett kompresjon av foten, anbefales det å bruke circaid PAC-band oppå circaid kompresjonssokk (circaid compression anklet).

- Legg pac band flatt ut. Ved bruk på venstre fot skal behandlingsinformasjonen og illustrasjonen være synlige (2a). Ingen tekst skal være synlig ved bruk på høyre fot (2b).
- Plasser foten på fotdelen som vist på den trykte illustrasjonen. Trinn 3a viser venstre fot og trinn 3b høyre fot. Plasser båndet til innsiden av foten over foten (4).
- Hold i det nedre båndet og trekk båndet til utsiden av foten over fotryggen (5a). Fest båndet med den store borrelåsstrimmelen (5b).
- Trekk ankelbåndet rundt ankelen med fast og behagelig kompresjon. Fest båndet med den lille borrelåsstrimmelen (6a-c).

***Merk:*** *Hvis utstikkende materiale eller overlappinger forstyrrer, kan begge båndene forkortes etter ønske (7/8).*

### Avtagning

Løsne borrelåsstrimlene og rull dem tilbake for å holde borrelåsen fri for smuss. Rull ikke båndet for stramt sammen, ellers vil festemateriale bli bøyd og klebekraften bli redusert. Når plagget et ferdig tilpasset, er det klart for enkel påtaking neste gang det skal brukes.

### Vaskeanvisning

Plagget kan vaskes i maskin ved bruk av finvask-program og tørkes i trommel på lav varme. Det anbefales å bruke et vaskenett.

For forlenget levetid anbefales håndvask og drypptørk.

Finvask
Ikke bruk blekemidler
Tørketrommel, lav varme
Skal ikke strykes
Skal ikke renses
Skal ikke vris opp

**Lagringsanvisning**
Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.

**Bruksvarighet**
3 måneder – pga. materialslitasje eller -strekking kan den medisinske virkningen kun garanteres i en definert bruksvarighet. Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. pleie, på- og avkledning).

**Materialsammensetning**
74% Nylon, 21% Polyurethane, 5% Elastane

**Avfallsbehandling**
Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.

Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

EESTI /ESTONIAN

# circaid® pac band™

**Sihtotstarve**
Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide jalgade ja pahkluude kompressiooniks. See on mõeldud kasutamiseks koos circaid compression ankletiga (kompressioonisokk), kuid seda saab kasutada ka eraldi.

**Näidustused**
- Lümfoödeem
- Krooniline veenipuudulikkus
  - Varikoos
  - Lipodermatoskleroos
  - Venoosne statsionaarne haavand / Ulcus cruris mixtum
- Süvaveenide tromboos/tromboosi profülaktika
- Äge süvaveenide tromboos
- Posttrombootiline sündroom
- Pärast skleroteraapiat
- Liikumatuse tagajärjel tekkinud veenipaisud

**Vastunäidustused**
- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata jala ja/või labajala infektsioon

- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav

**Riskid / Kõrvaltoimed**
- Kerge või mõõdukas perifeersete arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

**Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad**
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.
Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

**Kandmisjuhend**
***Juhis:*** *kui teie raviarst ei ole teisiti määranud või soovitanud, soovitame samaaegselt säärevarustusega kanda komplekti kuuluvaid sobivaid jalavariante. Kahtluste korral pidage nõu oma arstiga.*
circaid kompressioonivarustus peab tunduma kindel, kuid mugav. Öiseks kandmiseks lõdvendage veidi kompressioonivarustuse ribasid. Valu ilmnemisel eemaldage koheselt kompressioonivarustus. Rääkige sellest oma arstile. Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühimikke. Kinnitage ribad ainult selleks ettenähtud kohta. Takjakinnitus ei tohi kunagi nahaga kokku puutuda.

**Jalga panemise juhised**
circaid pac band jalamähist kasutatakse jala täiendavaks kompressiooniks jalalaba kaare ja pahkluu piirkonnas.
Kogu jala kompressiooniks on soovitatav panna circaid pac band jalamähis üle circaid compression ankleti (kompressioonisoki).
- Laotage pac band jalamähis siledalt laiali. Vasakul jalal kasutamisel peavad hooldusjuhised ja illustratsioon olema nähtaval (2a).
  Paremal jalal kasutamisel ei tohiks tekst näha olla (2b).
- Asetage jalg jalamähisele, nagu näidatud sidemele trükitud joonisel. 3a näitab vasakut jalga ja 3b paremat jalga. Pange lühike jala sisekülje riba üle jala (4).
- Hoidke ribast kinni ja tõmmake jala väliskülje riba üle jalalaba ülaosa (5a) Kinnitage riba suure takjakinnisega (5b).
- Tõmmake pahkluu riba ümber pahkluu tagumise osa ja kinnitage see väikese konksu abil tugevaks, kuid mugavaks kompresssiooniks (6a–c). Kinnitage riba väikese takjakinnisega (6b).

***Juhis:*** *Kui liigne materjal või kattumine häirib, saab mõlemat riba vastavalt soovile lõigata (7/8).*

**Ära võtmine**
Vabastage takjakinnised ja rullige need tagasi, et hoida takjakinnis puhtana. Ärge rullige takjakinnist liiga tihedalt, sest see

painutab kinnitusvahendeid ja vähendab nende nakketugevust. Seejärel on kompressioonivarustus järgmiseks kasutamiseks valmis.

### Hooldusjuhised

Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Soovitame kasutada pesuvõrku. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.

- Õrnpesu
- Mitte valgendada
- Trummelkuivatus madalal kuumusel
- Mitte triikida
- Mitte keemiliselt puhastada
- Mitte väänata

### Hoiustamisjuhis

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.

### Kasutusaeg

3 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

### Materjali koostis

74% Nylon, 21% Polyuretan, 5% Elastan

### Kõrvaldamine

Toote võite visata olmejäätmete hulka.

Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

---

## SUOMI / FINNISH

# circaid® pac band™

### Käyttökohde

Kompressiotuotetta käytetään laskimo- ja lymfasairauksia sairastavilla potilailla jalkaterän ja nilkan kompressioon. Se on suunniteltu käytettäväksi circaid compression anklet -tuotteen (kompressiosukka) kanssa, mutta sitä voidaan käyttää myös yksinään.

### Indikaatiot

- Lymfaödeema
- Krooninen laskimoiden vajaatoiminta
  - Suonikohjut
  - Lipodermatoskleroosi
  - Ulcus cruris venosum
- Jalan syvä laskimotukos / laskimotukosten ennaltaehkäisy
- Syvä akuutti laskimotukos
- Laskimotukoksen jälkeinen oireyhtymä
- Skleroterapian jälkeen
- Liikkumattomuuden aiheuttamat tukostilat

**Kontraindikaatiot**

- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Hoitamaton infektio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus ei ole toivottua
- Epäilty tai tiedossa oleva hoitamaton akuutti syvä laskimotukos

**Riskit/haittavaikutukset**

- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys joillekin käytetyistä materiaaleista
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla – potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

**Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä**

Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.

Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

**Käyttöä koskeva ohje**

***Huomautus:*** *Mikäli sinua hoitava lääkäri ei määrää tai suosittele toisin, suosittelemme käyttämään säären kompressiotuotetta samanaikaisesti yhdessä settiin sisältyvien vastaavien jalkaterän tuotteiden kanssa. Ota tarvittaessa yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin.*

Kompressiotuotteen pitää tuntua tiukalta mutta miellyttävältä. Löysää hieman kompressiotuotteen nauhoja yön ajaksi. Poista kompressiotuote välittömästi, jos ilmaantuu kipuja. Ilmoita siitä lääkärille. Tuote on puettu oikein, kun nauhat ovat hieman lomittain siten, että niiden väliin ei jää rakoja. Kiinnitä nauhat vain sitä varten olevaan kohtaan. Tarrakiinnitys ei koskaan saa koskettaa ihoa.

**Pukemisohje**

circaid pac band -jalkateräosa on tarkoitettu lisäämään kompressiota jalkaholvin ja nilkan alueella.

Koko jalketerän kompressiota varten suositellaan, että circaid pac band -jalkateräosa asetetaan circaid compression anklet -tuotteen (kompressisukka) päälle.

- Aseta pac band -jalkateräosa tasaisesti. Kun sitä käytetään vasemmassa jalassa, huolto-ohjeiden ja kuvien tulisi olla näkyvissä (2a). Kun sitä käytetään oikeassa jalassa, tekstin ei tulisi olla näkyvissä (2b).
- Aseta jalka jalkateräosan päälle painetussa kuvassa esitetyllä tavalla. Vaihe 3a näyttää vasemman jalan ja vaihe 3b oikean jalan. Aseta jalkaterän sisäpuolen nauha jalan päälle (4).
- Pidä kiinni nauhasta ja vedä jalkaterän

ulkopuolen nauha jalkapöydän päälle (5a). Kiinnitä nauha isolla tarrakiinnityksellä (5b).
- Vedä nilkkanauha nilkan ympärille siten, että kompressio on tiukka ja mukava. Kiinnitä nauha pienellä tarrakiinnityksellä (6a-c).

***Huomautus:*** *Jos liika materiaali tai lomitukset tuottavat ongelmia, kumpaakin nauhaa on mahdollista lyhentää sopivaan pituuteen (7/8).*

**Riisuminen**
Avaa tarranauhat ja kierrä ne takaisin rullalle, jotta tarrakiinnitykset eivät pääse likaantumaan. Älä kierrä nauhoja liian tiukalle, koska muuten kiinnitysmateriaali taipuu ja sen tarttuvuus heikkenee. Kompressiotuote on sen jälkeen valmis seuraavaa käyttöä varten.

**Hoito**
Kompressiosukka voidaan pestä hellävaraisella pesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsinpesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

| | |
|---|---|
| | Hellävarainen pesu |
| | Ei valkaisua |
| | Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä |
| | Ei saa silittää |
| | Ei kemiallista pesu |
| | Ei saa vääntää kuivaksi |

**Säilytysohjeet**
Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.

**Käyttöikä**
3 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinnällinen teho voidaan taata vain määrätyksi käyttöiäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa).

**Materiaalin koostumus**
74% Nailon, 21% Polyuretaani, 5% Elastaani

**Hävittäminen**
Tuote voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.

Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.

**Fontos útmutatások**
Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal 1. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

**Важливі вказівки**
Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом 1. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

**מידע חשוב**
המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד 1.השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

**Viktig informasjon**
Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient 1. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

**Oluline teave**
Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil 1. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

**Tärkeitä ohjeita**
Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. 1. Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

**Vigtige oplysninger**
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

**Viktiga råd**
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

**Důležité informace**
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

**Важные замечания**
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

**Ważne wskazówki**
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.